



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) NR. 17/2016 PËR MENAXHIMIN FINANCIAR TË FONDIT PËR SIGURIME SHËNDETËSORE¹

REGULATION (VRK) NO. 17/2016 ON FINANCIAL MANAGEMENT OF HEALTH INSURANCE FUND²

UREDBA (GRK) BR. 17/2016 O FINANSIJSKOM UPRAVLJANJU FONDOM ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE³

¹ Regullore (QRK) –Nr.17/2016 për Menaxhimin Financiar të Fondit për Sigurime Shëndetësore, është miratuar në mbledhjen e 118 -të Qeverisë së Republikës së Kosovës , me vendim Nr. 03/118, datë 30.11.2016

² Regulation (GRK)no. 17/2016 on financial management of health insurance fund, was approved in the 118-meeting of the Government of Republic of Kosova, with the decision no.03/118 dt.30.11.2016

³ Uredba (VRK) br.17/2016 o finansijskom upravljanju fondom za zdravstveno osiguranje, usvojenje na 118 oj , sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.03/118 dt 30.11.2016

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, neni 21 paragrafi 5, i Ligjit Nr.04/L-249 për Sigurimet Shëndetësore, neni 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.01/2011 për fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011(Gazeta Zyrtare.nr.12.09.2911),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr.17/2016 PËR MENAXHIMIN FINANCIAR TË FONDIT PËR SIGURIME SHËNDETËSORE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore ka për qëllim të përcaktojë rregullat dhe procedurat e menaxhimit të fondeve dhe pasurive të tjera nga Fondi për Sigurime Shëndetësore.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 21, paragraph 5 of Law No.04/L-249 on Health Insurance, Article 8, paragraph 1.4 of Regulation No.01 / 2011 on the areas of administrative responsibility of the Office the Prime Minister and Ministries and article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No.09 / 2011 (Official Gazette No.12.09.2911),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (VRK) No: 17XX/2016 ON FINANCIAL MANAGEMENT OF HEALTH INSURANCE FUND</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation aims to set forth the rules and procedures for management of funds and other assets of the Fund for Health Insurance.</p>	<p>Vlada Reublike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 21 stava 5, Zakona Br. 04/L-249 o Zdravstvenom Osiguranju, člana 8 podstava 1.4 Pravilnika Br. 01/2011 o oblastima upravne nadležnosti Kancelarije Predsednika Vlade i Ministarstava i člana 38 predstava 6 Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List br. 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (GRK) Br. 17/2016 O FINANSIJSKOM UPRAVLJANJU FONDOM ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog uredbe je da odredi postupke upravljanja fondovima i drugom imovinom od strane Fonda za Zdravstveno Osiguranje.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Kjo Rregullore zbatohet për Fondin për Sigurimin Shëndetësor, Bordin Drejtues dhe Stafin e Fondit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Regulation shall apply to the Health Insurance Fund, the Management Board and staff of the Fund.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delatnost</p> <p>Ovaj uredba se primenjuje od Fonda za Zdravstveno Osiguranje, Upravnog Odbora i osoblja Fonda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë të njëjtin kuptim siç është përcaktuar në Ligjin për Sigurimin Shëndetësor Nr. 04 / L-249</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>All terms used in this Regulation shall have the same meanings as defined in the Health Insurance Law Nr. 04 / L-249.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Svi izrazi korišćeni u ovom uredba imaju znašenje kao što je određeno u Zakonu za Zdravstveno osiguranje Br. 04/L-249.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Pronësia</p> <p>Fondi do të zotërojnë, përdorë dhe posedojë asetet e tij në përputhje me dispozitat e Ligjit Nr. 04 / L-249 për Sigurimin Shëndetësor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Ownership</p> <p>The Fund shall hold, use and possess its assets in accordance with the provisions of the Health Insurance Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Svojina</p> <p>Fond će raspolagati, koristiti i posedovati svom imovinom u skladu sa odredbama Zakona o Zdravstvenom osiguranju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Buxheti</p> <p>1. Buxheti i Fondit përcakton shpenzimet e Fondit për një vit financiar dhe burimet e mjeteve për mbulimin e shpenzimeve. Burimet për mbulimin e shpenzimeve përbëhet nga të ardhurat e sigurimeve shëndetësore të Fondit në një vit financiar dhe profiteve nga ana e perfitimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Budget</p> <p>1. The budget of the Fund determines the costs of Fund for a financial year and the sources of funds for covering the expenses. Sources for covering the expenses consist of income of health insurance Fund in a financial year and profits.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Budžet</p> <p>1. Budžet Fonda određuje troškove za jednu finansijsku godinu i izvore o pokrivanju troškova. Izvori o pokrivanju troškova sastoje se od prihoda zdravstvenog osiguranja Fonda za jednu finansijsku godinu i od profita.</p>

<p>2. Drejtori i Fondit emeron komisionin teknik për të përgatitur projekt buxhetin e Fondit në bazë të Ligjit për Sigurimin Shëndetësor, buxhetit të shtetit dhe kritereve të miratuara nga Bordi Drejtues. Bordi Drejtues vendosë për numrin dhe përbërjen e komisionit teknik.</p> <p>3. Drejtori do të paraqesë buxhetin e Bordit Drejtues për miratim brenda afatit prej (15) dite pas publikimit të Ligjit Vjetor të Buxhetit të Shtetit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Procedurat dhe kriteret për përgatitjen e buxhetit të Fondit pëcaktohen nga Bordi Drejtues.</p> <p>5. Bordi drejtues miraton buxhetin vjetor të Fondit brenda (30) tridhjetë ditësh pas publikimit të Ligjit Vjetor të Buxhetit të Shtetit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>6. Nëse Bordi Drejtues nuk miraton buxhetin e Fondit në afatin e përcaktuar në paragrafin 5 të këtij neni, e drejta dhe detyrimi për të miratuar buxhetin bartet transferohet tek Qeveria, në bazë të propozimit të Ministrit të Shëndetësisë.</p> <p>7. Nëse buxheti i Fondit nuk është miratuar në fillim të vitit buxhetor, shpenzimet e çdo muaji</p>	<p>2. The Director of the Fund shall appoint a technical commission to prepare the draft budget of the Fund under the Law on Health Insurance, the state budget and the criteria adopted by the Management Board. The Management Board will decide on the number and composition of the technical commission.</p> <p>3. The Director shall submit the budget for approval to the Management Board within fourteen (14) days after the publication of the Annual Budget Law of the State in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Procedures and criteria for the preparation of the budget of the Fund shall be set by the Management Board.</p> <p>5. The Management Board shall approve the annual budget of the Fund within thirty days (30) after the publication of the Annual Budget Law of the State in the Official Gazette.</p> <p>6. If the Management Board approves the budget of the Fund at the time specified in paragraph 5 of this Article, the right and the obligation to adopt the budget is transferred to the Government, based on the proposal of the Minister of Health.</p> <p>7. If the budget is not approved fund at the beginning of the budget year, costs of each</p>	<p>2. Direktor Fonda imenuje tehničku komisiju za pripremanje nacрта budžeta Fonda na osnovu Zakona o Zdravstvenom Osiguranju, državnog budžeta, usvojenih od Upravnog Odbora Upravni Odbor odlučuje o broju i sastavu tehničke komisije.</p> <p>3. U roku od četrnaest dana od dana objavljivanja Godišnjeg Zakona Državnog Budžeta u Službenom Glasniku Republike Kosova Direktor podnosi budžet Upravnom Odboru na usvajanje.</p> <p>4. Procedure i postupci o pripremanju budžeta Fonda odredjuju se od strane Upravnog Odbora.</p> <p>5. Upravni Odbor usvaja godišnji budžet Fonda u roku od trideset dana od objavljivanja Godišnjeg Zakona Državnog Budžeta u Službenom Listu.</p> <p>6. Ako Upravni Odbor neje usvojio budžet Fonda o roku odredjenom u stavu 5 ovog člana, pravo i obaveza za usvajanje budžeta prenosi se na Vladu, na osnovu predloga Ministra Zdravstva.</p> <p>7. Ako budžet Fonda nije usvojen na početku budžetske goine, mesečni troškovi naredne</p>
---	--	--

<p>të vitit të ri buxhetor mund të jetë deri në një të dymbëdhjetën e shpenzimeve të vitit të mëparshëm buxhetor deri në kohën që buxheti është miratuar. Nëse baza e të ardhurave të përshkruara në projekt-buxhet është më i ulët se në vitin e mëparshëm buxhetor, shpenzimet e çdo muaji të vitit të ri buxhetor mund të jetë deri në një të dymbëdhjetën e shumës së shpenzimeve të parashikuar në projekt-buxhetin, minus shumat e nevojshme për formimin e rezervave të parave të gatshme, deri në kohën që buxheti është miratuar.</p> <p>8. Shpenzimet e Fondit ndahen në shpenzime të sigurimeve shëndetësore dhe shpenzime operative të Fondit. Shpërndarja përkatëse e të ardhurave dhe shpenzimeve buxhetore duhet të përcaktohen në Buxhetin Vjetor të Fondit.</p> <p>9. Shpenzimet operative përfshijnë shpenzimet administrative dhe shpenzimet për pagat e të punësuarëve të Fondit. Shpenzimet operative nuk mund të kalojnë kufirin prej pesë (5) % të Buxhetit Vjetor të Fondit.</p> <p>10. Gjatë (1) një viti financiar, Bordi Drejtues mund të miratojë një buxhet suplementar të Fondit përkatësisht për të rritur ose ulur të ardhurat dhe shpenzimet e Fondit në mënyrë të balancuar.</p>	<p>month of the new year's budget can be up to one-twelfth of the costs of the previous budget year up to the time the budget is adopted. If the base of revenue described in the draft budget is lower than in the previous year's budget, costs of each month of the new years' budget can be up to one-twelfth of the amount of expenses provided in the draft budget, minus the amounts necessary for the formation of reserves of cash, up to the time the budget is adopted.</p> <p>8. The Fund costs are split in health insurance costs and operating costs of the Fund. Appropriate distribution of income and budget expenses shall be determined in the annual budget of the Fund.</p> <p>9. Operating expenses include administrative costs and costs for salaries for employees of the Fund. Operating expenses cannot exceed the limit of five (5) % of the annual budget of the Fund.</p> <p>10. During one financial year, the Management Board may adopt a supplementary, respectively to increase or decrease the income and expenses of the Fund in a balanced way.</p>	<p>budžetske godine mogu biti do jedne dvanaestine troškova prethodne budžetske godine do usvajanja novog budžeta. Ako je osnova prihoda opisanih u nacrtu budžeta niža od prethodne budžetske godine, troškovi za svaki mesec naredne budžetske godine mogu biti do jedne dvanaestine iznosa troškova predviđenih u nacrtu budžeta, minus potrebni iznos za formiranje rezervi gotovog novca do usvajanja budžeta.</p> <p>8. Troškovi Fonda dele se na troškove zdravstvenog osiguranja i na operative troškove Fonda. Odgovarajuća raspodela budžetskih prihoda i troškova mora da se odredi godišnjim budžetom Fonda.</p> <p>9. Operativni troškovi obuhvataju administrativne troškove i troškove za plate zaposlenih radnika u Fondu. Operativni troškovi nemogu da prelaze iznad 5 (pet) % godišnjeg budžeta fonda.</p> <p>10. Za jednu finansijsku godinu Upravni Odbor može da usvoji jedan suplementarni budžet Fonda za smanjenje ili za povećanje prihoda i troškova Fonda na balansiran način.</p>
--	--	--

<p>11. Buxheti i Fondit publikohet në Gazetën Zyrtare dhe do të vihet në dispozicion në faqen e internetit të Fondit brenda pesëmbëdhjetë (15) diteve pas aprovimit nga Bordi Drejtues.</p>	<p>11. The budget of the Fund will be published in the Official Gazette and will be made available on the website of the Fund within fifteen (15) after the approval by the Management Board.</p>	<p>11. Budžet Fonda se objavljuje u Službenom Listu i stavlja se na raspolaganje na internet stranici Fonda u roku od penast dana od usvajanja od Uprvanog Odbora.</p>
<p>Neni 6 Përdorimi i Fitimeve të Arritura të Fondit</p>	<p>Article 6 Using the Fund's Achieved Profits</p>	<p>Član 6 Korišćenje Stečenih Zarada Fonda</p>
<p>1. Fitimet e arritura të Fondit mund të përdoren në shumën deri në (30) % në (1) një vit financiar, por jo më shumë se (7) % të kostove të shërbimeve shëndetësore të përcaktuara në Buxhetin e Fondit në vitin e mëparshëm kalendarik.</p>	<p>1. Fund's achieved profits may be used in an amount up to 30 percent in a financial year, but not more than the amount of 7 percent of the costs of health services specified in the budget of the Fund in the previous calendar year.</p>	<p>1. Stečene zarade Fonda mogu da se koriste do iznosa od 30% za finansijksu godinu, ali ne više od 7 % od cene koštanja zdravstvenih usluga odredjenih budžetom Fonda u prethodnoj kalendarскоj godini.</p>
<p>2. Bordi Drejtues vendosë, për përdorimin e fitimeve të arritura të Fondit, bazuar në propozimin e Drejtorit të Fondit.</p>	<p>2. The Management Board shall decide on the use of the Fund's achieved profits based on the proposal of the Director of the Fund.</p>	<p>2. Upravni Odbor odlučuje o korišćenju stečenih zarada Fonda na osnovu predloga Direktora Fonda.</p>
<p>3. Propozimi i Drejtorit të Fondit për përdorimin e fitimeve të arritura do të jetë i arsyetuar mirë dhe do të përfshijë shumën dhe shpërndarjen esaktë të fondeve që do të përdoren.</p>	<p>3. Director's proposal for use of the achieved profits shall be well justified and shall include the exact amount and distribution of funds to be used.</p>	<p>3. Predlog Direktora o korišćenju stečenih prihoda mora da bude dobro obrazložen i obuhvata tačan iznos i raspodelu fondova koji će se koristiti.</p>
<p>4. Fitimet e arritura përdoren vetëm në shumën e aprovuar nga Bordi Drejtues i Fondit.</p>	<p>4. Achieved profits can be used only in the amount as approved by the Management Board of the Fund.</p>	<p>4. Stečeni prihodi se mogu koristiti samo u odredjenom iznosu usvojenom na Upravnom Odboru Fonda.</p>
<p>5. Të dhënat në lidhje me përdorimin e fitimeve të arritura të Fondit regjistrohen në raportin vjetor të Fondit.</p>	<p>5. Data on the use of the achieved profits of the Fund shall be recorded in the annual report of the Fund.</p>	<p>5. Podaci o korišćenju stečenih prihoda Fonda upisuju se u godišnjem izveštaju Fonda.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Rezervat Monetare</p> <p>1. Rezervat montiare të Fondit janë burimet financiare të Fondit, të cilat përdoren për drejtimin rrjedhjes monetare të Fondit.</p> <p>2. Fondi do të ketë llogarinë e tij zyrtare bankare që monitorohet nga Banka Qendrore.</p> <p>3. Fondi mund të hapë nën-llogarit, nëse është e nevojshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Monetary reserves</p> <p>1. Monetary Reserves of Fund are the financial sources of the Fund, which are used for managing the cash flow of the Fund.</p> <p>2. The Fund shall have its official bank account to be monitored by the Central Bank.</p> <p>3. The Fund may open sub-accounts, if necessary.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Novčane rezerve</p> <p>1. Novčane rezerve Fonda su finansijski izvori Fonda koji se koriste za usmeravanje novčanih tokova Fonda.</p> <p>2. Fond ima službeni žiro račun koji monitoriše Centralna Banka.</p> <p>3. Po potrebi Fond može otvoriti pod-žiro račun.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Ruajtja e Rezervave Montare</p> <p>1. Fondi ruan rezervat monetare në llogarinë e tij zyrtare bankare në bazë të një kontrate të depozitëstë lidhur me Bankën Qendrore dhe ekzekuton pagesat nga kjo llogari.</p> <p>2. Kontrata e depozitës do t'i mundësojë Fondit në çdo kohë për të ekzekutuar pagesat në llogari të fondeve rezervë të holla në kushtet e percaktuara sipas Ligjit për Sigurim Shëndetësor dhe Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Maintaining of Monetary Reserves</p> <p>1. The Fund will maintain monetary reserves on its official bank account based on a deposit contract conducted with the Central Bank and execute payments from this account.</p> <p>2. The contract of deposit will enable the Fund at any time to execute payments of cash on account of cash reserve under the conditions provided in the Law on health insurance and legislation for financial management of public sector.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Čuvanje novčanih rezervi</p> <p>1. Fond čuva svoje novčane rezerve na svoj službeni žiro račun banke na osnovu ugovora o deponovanju sklopljenog sa Centralnom Bankom i vrši isplatu sa ovog računa.</p> <p>2. Ugovor o deponovanju omogućuje Fondu novčanu isplatu obaveza u svako doba na račun rezervnih fondova prema uslovima odredjenim u Zakonu o zdravstvenom osiguranju i zakonodavstvu za finansijsko upravljanje u javnom sektoru.</p>

<p align="center">Neni 9 Rezerva e Riskut</p>	<p align="center">Article 9 Risk Reserve</p>	<p align="center">Član 9 Rezerva o riziku</p>
<p>1. Rezerva e riskut t Fondit është rezerva e krijuar nga fondet për të minimizuar rreziqet që rrjedhin nga sisitemi i sigurimeve shëndetësore dhe nga detyrimet e marra përsipër.</p> <p>2. Madhësia e rezervës së riskut do të jetë 2% e buxhetit të sigurimeve shëndetësore të Fondit.</p> <p>3. Fondi i rezervës së riskut mund të përdoret me vendim të Bordit Drejtues të Fondit, në bazë të propozimit të Drejtorit të Fondit.</p> <p>4. Në rast se, bilanci mesatar i rezervës gjatë gjashtëdhjetë (60) ditëve të mëparshme është nën 2%, ose të gjitha detyrimet e papaguara të Fondit tejkalojnë pragun, ose të dyja nga këto, atëherë çmimet e shërbimeve të kujdesit shëndetësor, dhenivelet e bashke-pagesës do të rregullohen deri sa rezervat të arrijnë nivelet adekuate.</p> <p>5. Në pajtim me nenin 22 paragrafi 3 të këtij ligji, Fondi mund të kërkojë një ndryshim të niveleve të premiumit.</p>	<p>1. The fund risk reserve is a reserve created from the Fund’s funds in order to minimize the risks arising to the system of health insurance form the assumed obligations.</p> <p>2. The size of the risk reserve shall be 2 per cent of the budget of the health insurance Fund.</p> <p>3. The risk reserve fund can be used by the decision of the Management Board of the Fund, based on the proposal of the Director of the Fund.</p> <p>4. In the case if the average balance of the reserve during the previous sixty (60) days is under 2 per cent, or all unpaid obligations of the Fund exceed the threshold, or both of these, then the prices of health care services, and / or co-payment levels will be adjusted until reserves reach the adequate levels.</p> <p>5. In accordance with Article 22, paragraph 3 of this law, the Fund may require a change to the levels of the premium.</p>	<p>1. Rezerva o riziku Fonda stvara se od fondova Fonda za minimiziranje rizika koji nastaju u sistemu zdravstvenog osiguranja od preuzetih obaveza.</p> <p>2. Iznos rezervi rizika iznosi 2 % od budžeta zdravstvenog osuguranja Fonda.</p> <p>3. Fond rezerveri rizika može da se koristi na osnovu odluke Upravnog Odbora na osnovu predloga Direktora Fonda.</p> <p>4. Ako je prosečni bilans rezerve u toku prethodnih 60 (šesdeset) dana ispod 2%, ili sve isplate Fonda prelaze prag, ili su obadve, tada cene usluga zdravstvene nege i/ili stepen učešća se reguliše dok se ne postigne odgovarajući stepen rezervi.</p> <p>5. U skladu sa članom 22 stava 3 ovog Zakona, Fond može da zahteva izmenu stepena premije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Performanca e transaksioneve duke përdorur buxhetin e vitit vijues</p> <p>1. Me qëllim që të arrihen objektivat e Fondit, Bordi Drejtues ka të drejtë të kryejë transaksione duke përdorur ndarjet e vitit vijues në masën deri në 30 % të vlerës së ndarjeve përkatëse të përcaktuar në vitin buxhetor.</p> <p>2. Kryerja e transaksioneve duke përdorur ndarjet buxhetore të vitit vijues në masën deri në 30 % të vlerës së ndarjeve përkatëse të përcaktuara për vit të caktuar buxhetor vendoset nga Bordi Drejtues i Fondit, në bazë të propozimit të Drejtorit të Fondit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Performance of transactions using the following year's budget</p> <p>1. In order to achieve the objectives of the Fund, the Management Board has the right to execute transactions using the following year's allocation to the extent of up to 30 percent of the value of the relevant allocations as defined in budget year.</p> <p>2. Execution of transactions by using the allocations of the following year to the extent of up to 30 percent of the value of the relevant allocations provided for the respective budget year will be decided by the Management Board of the Fund, based on the proposal of the Director of the Fund.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Performansa transakcija korišćenjem budžeta tekuće godine</p> <p>1. U cilju postizanja ciljeva Fonda, Upravni Odbor ima pravo da vrši transakcije koristeći izdvajanja tekuće godine u masi do 30% od vrednosti odgovarajućih godišnjih izdvajanja određenih u budžetskoj godini.</p> <p>2. Vršnju transakcija koristeći budžetska izdvajanja tekuće godine mase do 30 % od vrednosti odgovarajućih izdvajanja za određenu budžetsku godinu odlučuje Upravni Odbor na predlog Direktora Fonda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kontabiliteti</p> <p>1. Fondi do të organizojë kontabilitetin në bazë të Ligjit Nr. 04/L-014 për Kontabilitet, Raportim Financiar dhe Auditim dhe legjislacionin tjetër relevant në fuqi në Kosovë.</p> <p>2. Në kontabilitet, Fondi përdorë deklaratën e bilancit, deklaratën e të ardhurave, deklaratat e rrjedhës së pasasë, deklaratën e ndryshimeve të kapitalit, të dhëna shtesë, dhe materialet shpjeguese të pasqyrave financiare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Accounting</p> <p>1. The Fund shall organize accounting pursuant to Law no. 04 / L-014 on Accounting, Financial Reporting and Auditing and other relevant legislation in force in Kosovo.</p> <p>2. In accounting, the Fund will use the balance statement, income statement, cash flow statement, statement of changes in capital, additional information and explanatory materials to the financial statement reviews.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Računovodstvo</p> <p>1. Fond ima računovodstvo na osnovu Zakona o Računovodstvu Br.04/L-014. Finansijskog izveštaja i audicije i drugog postojećeg relevantnog zakonodavstva na Kosovu.</p> <p>2. Fond će u računovodstvu koristiti deklaraciju o bilansima, deklaraciju o prihodima, deklaraciju o protoku novca, deklaraciju o izmenama kapitala, dodatne podatke i materijale za obijašnjavanje finansijskih</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Viti financiar</p> <p>Viti financiar i Fondit fillon më 1 Janar dhe përfundon më 31 Dhjetor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Financial year</p> <p>The Fund's financial year begins on 1 January and ends on December.</p>	<p>pregleda.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Fonansjiska godina</p> <p>Finansijska godina Fonda počinje 1 januara i završava se 31 Decembra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Raportimi</p> <p>1. Bordi Drejtues paraqete raport vjetor mbi aktivitetet ekonomike të Fondit për Qeverinë e Republikës së Kosovës nëpërmjet Ministrit të Shëndetësisë.</p> <p>2. Qeveria i raporton Kuvendit të Kosovës së paku (1) një herë në vit për aktivitetet e Fondit.</p> <p>3. Afati për dorëzimin, procedura për përgatitjen dhe formatin e raportit do të përcaktohet nga Ministri i Financave. Bordi Drejtues e njofton Qeverinë e Republikës për çdo përkeqësim material të gjendjes ekonomike të Fondit ose rrethana të tjera materiale që kanë të bëjnë me aktivitetet e Fondit.</p> <p>4. Drejtori i Fondit paraqet një pasqyrë të aktiviteteve dhe gjendjen ekonomike të fondit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Reporting</p> <p>1. The Management Board shall submit an annual report on the economic activities of the Fund to the Government of the Republic through the Minister of Health.</p> <p>2. The Government reports to the Assembly of Kosovo at least once a year for the Fund's activities.</p> <p>3. The deadline for submission, the procedure for preparation and format of the report will be determined by the Minister of Finance. The Management Board shall promptly notify the Government of the Republic for any material deterioration of the economic situation of the Fund or other material circumstances related to the activities of the Fund.</p> <p>4. The Director of the Fund shall present a review of activities and economic situation of</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Izveštaj</p> <p>1. Upravni Odbor podnosi godišnji izveštaj o ekonomskim aktivnostima Fonda Vladi Republike Kosova preko Ministra Zdravstva.</p> <p>2. Vlada Kosova najmanje jednom u godini Skupštini Kosova podnosi Izveštaj o aktivnostima Fonda.</p> <p>3. Rok za podnošenje, procedure za pripremanje i za format izveštaja određuju se od Ministra za Finasije. Upravni Odbor odmah izveštava Vladu Republike Kosova za svako pogoršanje materijalnog stanja Fonda ili o drugim materijalnim okolnostima vezanim za aktivnosti Fonda.</p> <p>4. Direktor Fonda podnosi Upravnom Odboru pregled aktivnosti i materijalno stanje Fonda</p>

<p>dhe të Bordit Drejtues të paktën një herë në (3) tre muaj dhe njofton Qeverinë e Republikës së Kosovës menjëherë për çdo përkeqësim materiale të gjendjes ekonomike të Fondit ose ndonjë material tjetër me rrethanat që kanë të bëjnë me aktivitetet e Fondit.</p> <p>5. Pas përfundimit të vitit financiar, Drejtori i Fondit pergadite Raportin Vjetor Financiar dhe Raportin Vjetor të Aktiviteteve.</p> <p>6. Drejtori I Bordit dorëzon raportet vjetore dhe financare tek Bordi Drejtues për miratim (4) katër muajve pas përfundimit të vitit financiar.</p> <p>7. Para dorëzimit të raportit vjetor Drejtori i Fondit i dergon Bordit Drejtues raportin vjetor për miratim, Drejtori i Fondit do të dorëzojë llogaritë vjetore auditorit për auditimin.</p>	<p>the Fund to Management Board at least once every three months and immediately notifies for any material deterioration of the economic situation of the Fund or any other material circumstances related Fund's activities.</p> <p>5. After the end of the financial year, the Director of the Fund shall prepare the Annual Financial Report and the Annual Report of Activities.</p> <p>6. The Director shall submit the specified reports to Management Board for approval within four (4) months after the end of the financial year.</p> <p>7. Before handing over the annual report to the Management Board for approval, Director of the Fund shall submit the annual accounts to the auditor for auditing.</p>	<p>najmanje jednom u tri meseca i odmah obaveštava o svakom materijalnom pogoršanju stanja ili drugom pogoršanju i okolnostima vezanim za aktivnosti Fonda.</p> <p>5. Po završetku finansijske godine Direktor Fonda priprema Godišnji finansijski izveštaj i Godišnji izveštaj aktivnosti.</p> <p>6. Direktor predaje odgovarajuće izveštaje Upravnom Odboru na usvajanje u toku četiri meseca nakon završetka finansijske godine.</p> <p>7. Pre dostavljanja godišnjeg izveštaja na usvajanje Upravnom Odboru, Direktor Fonda dostavlja godišnji završni račun na kontrolu kontroloru.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Disponueshmëria e Raporteve</p> <p>Raporti i audituar vjetor dhe raporti aktiviteti ekonomik të Fondit publikohet në Gazetën Zyrtare dhe vihen në dispozicion në faqen e internetit të Fondit, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas miratimit nga Bordi Drejtues.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Availability of Reports</p> <p>The audited annual report and the report of economic activity of the Fund will be published in the Official Gazette and will be available on the website of the Fund, within fifteen (15) days after approval by the Management Board.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Raspolaganje izveštajima</p> <p>Izveštaj o godišnjoj kontroli i izveštaj o materijalnim aktivnostima Fonda objavljuju se u Službenom Listu i na internet stranici Fonda u roku od 15 (petnaest) dana od usvajanja na upravnom Odboru.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Auditimi</p> <p>1. Fondi i nënshtrohet auditimit të brendshëm dhe të jashtëm, në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>2. Një anëtar i Bordit Drejtues ose punonjës i Fondit nuk mund të shërbejë në kapacitetin e auditorit të Fondit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Audit</p> <p>1. The Fund will be subject to internal and external audit, in accordance with the legal provisions in force.</p> <p>2. A member of the Management Board or employee of the Fund cannot serve in the capacity of auditor of the Fund.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kontrola</p> <p>1. Fond podleže unutrašnjoj i spoljašnjoj kontroli na osnovu postojećih zakonskih odredbi na snazi.</p> <p>2. Jedan član ili radnik Upravnog Odora Fonda može da bude u sastavu kontrole Fonda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Shpërbërja e Fondit</p> <p>1. Fondi mund të shpërbëhet vetëm me ligj të veçantë të miratuar nga Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Pas shpërbërjes së Fondit, asetet e mbetura barten në pronësi të shtetit përveç nëse parashihet ndryshe me ligj të veçantë në lidhje me shpërbërjen e Fondit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Dissolution of the Fund</p> <p>1. The Fund may be dissolved only by a special law adopted by the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Following the dissolution of the Fund, the remaining assets shall be transferred to state ownership unless is otherwise provided in the special law concerning the dissolution of the Fund.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Raspuštanje fonda</p> <p>1. Fond može da se raspusti samo posebnim Zakonom usvojenim na Skupštini Republike Kosova.</p> <p>2. Posle raspuštanja Fonda imovina se prenosi u vlasništvo države osim ako je drugačije predviđeno posebnim Zakonom o raspuštanju Fonda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Me themelimin e Fondit, Ministri i Shëndetësisë nxjerrë vendim për të transferuar ndonjë nga asetet e Agjencisë së Financimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Transitional provisions</p> <p>1. With the establishment of the Fund, the Minister of Health shall issue a decision to transfer any of assets of the Health Financing</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Prelazne odredbe</p> <p>1. Osnivanjem Fonda, Ministar Zdravstva donosi odluku za prenos neke od imovine Agencije za Finansiranje Zdravstva stvorenih na</p>

<p>Shëndetësisë të krijuar në bazë të nenit 7 të kësaj Rregulloreje në përdorim të Fondit.</p> <p>2. Pasuria e luajtshme e shtetit në përdorim të Agjencisë së Financimit të Shëndetësisë dhe çdo mjet financiar i sigurimit shëndetësor të nevojshme për aktivitetet e Agjencisë së Financimit të Shëndetësisë, barten tek Fondi, përmes vendimit të Ministrit të Shëndetësisë.</p> <p>3. Me themelimin e Fondit, punonjësit e Agjencisë së Financimit të Shëndetësisë, do të transferohen në pozita të përshtatshme tek Fondi, përmes vendimit të nxjerr nga Ministri i Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në Fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">08 Dhjetor 2016</p>	<p>Agency set up under Article 7 of this Regulation for using the Fund.</p> <p>2. State movable property in use by the Health Financing Agency and any health insurance financial means necessary for the activities of the Health Financing Agency will be transferred to the Fund by a decision of the Minister of Health.</p> <p>3. With the establishment of the Fund, employees of the Health Financing Agency, will be transferred to appropriate positions to the Fund by a decision of the Minister of Health.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after the signature of Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p style="text-align: center;">08 December 2016</p>	<p>osnovu člana 7 ovog Pravilnika za korišćenje Fonda.</p> <p>2. Pokretna imovina države u korišćenju Agencije za Finansiranje Zdravstva i svako finansijsko sredstvo zdravstvenog osiguranja potrebnog za aktivnosti Agencije za Finansiranje Zdravstva preneće se kod Fonda odlukom Ministra Zdravstva.</p> <p>3. Osnivanjem Fonda radnici Agencije za Finansiranje Zdravstva prelaze na odgovarajućim poslovima kod Fonda, odlukom Ministra Zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">08 Decembar 2016</p>
--	--	---